Joseph Düpjohann,

Fraid un Leed

Driäg diene Fraide un dien Leed
aohn' allto graut Teaater;
wann baides du met annern deels,
kanns't Beste daoruut maken.

De stille Fraid' un Liäbensglück
is allmankst dünne sait;
drüm giff dem Naichsten af en Stück,
dann is't 'ne dubbelt Fraid'.

Dat Leed kümp fakens unverhuopt,
daoch wann et di dann dräpp,
wenn't lies an diene Düöre puckt,
et gärne deelen möggs.

Verkinto de tiu ĉi Basgermana poemo estas JOSEPH DÜPJOHANN *(Ostenfelder Str. 28, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1930-10-18), publikigita 1998.*

Arg-252-510 (2004-06-30 15:57:59)

Mit freundlicher Genehmigung des Verfassers, Herrn Joseph Düpjohann (Ostenfelder Str. 28, D-59302 Oelde, B. R. Deutschland), entnommen aus dem Buch "Liäbensbeller", erschienen in 1998 im Verlag E. Holterdorf, Ruggestr. 27 - 29, D-59302 Oelde.

Joseph Düpjohann,

Ĝojo kaj malĝojo

tradukita de Manfredo Ratislavo

La ĝojon kaj malĝojon vi
elportu ekvilibre;
plej bone vi partumu ĝin
kun la aliaj homoj.

La ĝojon en la vivo ja
malofta estas foje;
pli granda estas ja la ĝoj',
se vi fordonas iom.

Neatendite trafas la
sufero onin ofte.
Se ĝi alproksimigas sin,
vi emas ĝin partumi.

Traduko de la Basgermana poemo "Fraid un Leed" de JOSEPH DÜPJOHANN *(Ostenfelder Str. 28, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1930-10-18) en Esperanton de* MANFREDO RATISLAVO *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 2903-04-11.*

MR-416-1 / Arg-252-511 (2004-06-30 15:56:35)

Kun afabla permeso de l' aŭtoro, sinjoro Joseph Düpjohan (Ostenfelder Str. 28, D-59302 Oelde, Germanio), prenita el la libro "Liäbensbeller" ("Vivobildoj"), kiu aperis en 1998 en la eldonejo E. Holterdorf, Ruggestr. 27 - 29, D-59302 Oelde, F. R. Germanio.